



Newsletter 3

Caros Associados,

Depois de conversarmos com os candidatos à CMS (nalguns casos, por mais de uma vez, e até com respostas escritas às nossas questões), a Finis Terrae vem, conforme prometido, divulgar os resultados, procurando manter uma total objectividade e uma estrita neutralidade partidária. Por ordem alfabética, aqui fica um resumo das posições de cada um, no que respeita ao PNSC.

Dear Members

After meeting with the candidates for the Sintra Municipal Council (in some cases more than once, and even receiving written replies to our questions), Finis Terrae now publishes the results, as promised, seeking to maintain total objectivity and strict political neutrality. In alphabetical order, here is a summary of each candidate's position regarding the Sintra-Cascais Natural Park (PNSC).



ANA MENDES GODINHO

AS PESSOAS, SEMPRE. PS-LIVRE

ASSEMBLEIA MUNICIPAL - JOÃO SOARES

J. F. COLARES - ALCINO AFONSO ALVES

J. F. SÃO JOÃO DAS LAMPAS - ANA GARCIA

J. F. UNIÃO DAS FREGUESIAS DE SINTRA - CÉU RIBEIRO

Sem posição definida acerca da problemática do PNSC. Apesar do seu trato muito afável e despretensioso, e de nos ter transmitido muita disponibilidade para ouvir, pareceu alheada da existência do Parque e, por conseguinte, das ameaças que enfrenta. Delegou a pasta ambiental no seu parceiro de coligação (Livre), cujo representante também nos pareceu alheado das realidades do Parque. De modo geral, a candidata não estabelece qualquer ruptura com o actual executivo (há 12 anos em funções) anunciando até a intenção de reconduzir alguns dos actuais vereadores, e refugia-se em generalidades e anúncio de boas práticas ambientais (que poderiam aplicar-se a qualquer outra localidade), mas sem nada concretizar no que se refere ao PNSC. Nem uma palavra sobre o processo de urbanização intensiva actualmente em curso, apesar de repetidamente a termos instado a pronunciar-se sobre isso. Por outro lado, também não se refere à alteração do PDM nesta área protegida, permanecendo a dúvida sobre se pretende alterá-lo ou mantê-lo conforme está.

No clear position regarding the PNSC. Despite her very kind and unpretentious manner, and her willingness to listen, she appeared unaware of the Park's existence and, therefore, of the threats it faces. She delegated the environmental portfolio to her coalition partner (Livre), whose representative also seemed detached from the Park's realities. Overall, the candidate shows no rupture with the current executive (in power for 12 years), even announcing her intention to reappoint some of the current councillors. She takes refuge in generalities and the announcement of environmental "good practices" (which could apply to any other locality), without anything concrete regarding the PNSC. Not a word about the intensive urbanization process currently underway, despite our repeated requests for her to address it. Nor did she refer to the PDM alteration in this protected area, leaving doubts as to whether she intends to change it or keep it as it is.

MARCO ALMEIDA

SEMPRE COM OS SINTRENSES. PSD-IL-PAN

ASSEMBLEIA MUNICIPAL - FERNANDO SEARA

J. F. COLARES - PEDRO FILIPE

J. F. SÃO JOÃO DAS LAMPAS - JOSÉ ALBERTO CARVALHO

J. F. UNIÃO DAS FREGUESIAS DE SINTRA - PAULO PARRACHO

Este era o candidato que, à partida, divulgava posições (em entrevistas, cartazes de campanha e nas redes sociais) mais ameaçadoras para o PNSC - alteração do PDM e construção da Via Atlântica. A verdade é que depois de nos ouvir, por duas vezes, e ainda de nos pedir contributos para o seu programa eleitoral (o que fizemos, empenhadamente) mudou de posição e declarou abandonar o projecto da Via Atlântica (reconhecendo os enormes danos ambientais que a mesma causaria) e, enfaticamente, declarou que as alterações que propõe para o PDM não se referem ao território do PNSC. Foi ainda mais longe e referiu-nos que se tratava de compromissos que assumia a 12 anos (e não apenas a quatro, até final do seu eventual primeiro mandato). Preocupamo-nos, no entanto, que sobre o mesmo assunto mantenha grande ambiguidade, nos debates e demais intervenções públicas, continuando a dizer que vai alterar o PDM, sem referir que não o fará na área do Parque Natural. Quanto a tudo o mais o candidato demonstrou grande sintonia connosco, incluindo a situação caótica dos tuk-tuk na vila e o mau funcionamento da polícia e da fiscalização municipais, sobre as quais tenciona intervir drasticamente no caso de ser eleito.

At the outset, this was the candidate who expressed the most threatening positions regarding the PNSC (in interviews, campaign posters, and on social media): altering the PDM and building the Via Atlântica. The truth is that after listening to us twice, and even asking for our contributions to his electoral program (which we provided with commitment), he shifted his stance. He declared he would abandon the Via Atlântica project (acknowledging the enormous environmental damage it would cause) and stated emphatically that his proposed changes to the PDM do not concern the PNSC territory. He went further, telling us these were commitments he assumed for 12 years (not just for one potential four-year term). However, we remain concerned that in public debates and other interventions he maintains great ambiguity on this issue, continuing to say he will change the PDM without clarifying that it would not apply to the Natural Park. On most other matters, he showed strong alignment with us, including the chaotic tuk-tuk situation in the town and the poor functioning of the municipal police and enforcement services, which he intends to address drastically if elected.

MAURÍCIO RODRIGUES

POR SINTRA, A NOSSA CASA. CDS-PPM-ADN

ASSEMBLEIA MUNICIPAL - JOSÉ PEDRO RAMALHO

J. F. COLARES - HELDER PERÚ

J. F. SÃO JOÃO DAS LAMPAS - SIMÃO GONÇALVES LUÍS

J. F. UNIÃO DAS FREGUESIAS DE SINTRA - PAULO DUARTE

Para além de nos ter ouvido com muita atenção, este candidato foi o único que respondeu por escrito a uma lista de cinco questões essenciais que apresentámos a todos. Nessas respostas, e já antes na própria conversa presencial, revelou um profundo conhecimento dos dossiers e uma honestidade intelectual digna de registo. Não promete nada que não seja exequível ou que não tenha viabilidade económica. Tem ideias interessantes para a Vila, que passam por libertá-la dos tuk-tuks e, em alternativa, desenvolver uma rede de transportes públicos com autocarros de pequena dimensão (capazes de circular no apertado casco urbano). Refere, em particular, um teleférico que levaria grandes volumes de turistas directamente do parque de estacionamento na zona do Ramalhão para o alto da Pena, descongestionando o centro histórico e libertando-o da asfixia em que agora vive. Sobre o que mais nos inquieta no que diz respeito ao Parque natural - o PDM - afirmou que não o alterará dentro da área protegida.

In addition to listening very attentively, this candidate was the only one to respond in writing to a list of five essential questions we presented to all. In both his written responses and our meeting, he showed deep knowledge of the issues and an intellectual honesty worth noting. He does not promise anything that is not feasible or economically viable. He has interesting ideas for Sintra, including removing tuk-tuks and instead developing a network of small buses (capable of navigating the narrow historic center). He also proposes a cable car to transport large numbers of tourists directly from the Ramalhão car park to the top of Pena, decongesting the historic center and freeing it from its current suffocation. Regarding what most concerns us about the Natural Park — the PDM — he stated that he would not change it within the protected area.

PEDRO VENTURA

VERDADE E CORAGEM, CONSTRUIR O FUTURO. PCP-PEV

ASSEMBLEIA MUNICIPAL - ANA MARIA ALVES

J. F. COLARES - NUNO CABANAS

J. F. SÃO JOÃO DAS LAMPAS - ANTÓNIO FERREIRA

J. F. UNIÃO DAS FREGUESIAS DE SINTRA - LUÍSA LOURENÇO

Este é, dentre todos os candidatos, aquele que melhor conhecemos e com quem melhor nos relacionamos, em virtude de ser o vereador com o pelouro do Ambiente (Sustentabilidade) que está actualmente em funções. Sempre manifestou grande disponibilidade para nos ouvir e uma sintonia quase total com os nossos pontos de vista. Reconhece que a CMS tem falhado clamorosamente na gestão do PNSC. Procurará reformular a acção do Gabinete Técnico-Florestal existente na CMS, que actualmente constitui uma força de bloqueio à gestão privada da floresta no PNSC. Tem a intenção de criar uma divisão ambiental (um equivalente ao SEPNA) na Polícia Municipal. Sabe que a construção de novas vias ou o alargamento das existentes em área protegida faz disparar a especulação imobiliária nesses eixos, pelo que não tem nada disso no seu programa eleitoral. Sobre o que mais nos inquieta no que diz respeito ao Parque natural - o PDM - afirmou que não o alterará dentro da área protegida.

Of all the candidates, he is the one we know best and with whom we have the closest relationship, as he is currently serving as councillor for Environment (Sustainability). He has always been available to listen and is almost entirely aligned with our views. He acknowledges that the CMS has failed spectacularly in managing the PNSC. He intends to reform the Technical Forestry Office of the CMS, which currently acts as an obstacle to private forest management within the Park. He also plans to create an environmental division (similar to SEPNA) within the Municipal Police. He knows that the construction or expansion of roads in protected areas triggers real estate speculation, and therefore he includes nothing of this kind in his electoral program. Regarding the PDM, he also affirmed that he would not change it within the protected area.

RITA MATIAS

SINTRA VIVA CHEGA

ASSEMBLEIA MUNICIPAL - LUIS MANUEL FERNANDES

J. F. COLARES - MARIA JOSÉ COSTAS

J. F. SÃO JOÃO DAS LAMPAS - PAULO FERREIRA

J. F. UNIÃO DAS FREGUESIAS DE SINTRA - JORGE BELO

Chegou a estar agendada uma visita da candidata para dia 22.09, que teria o formato de visita guiada, por nós, aos pontos mais críticos do PNSC. Mas, no próprio dia, a directora de campanha ligou-nos para nos dar conta de um incidente inesperado que originou um problema insolucionável de agenda. Apresentou-nos desculpas pelo sucedido mas não foi possível encontrar uma data alternativa. Foi-lhe enviado o questionário com as cinco questões mas, até à data de envio desta newsletter, não recebemos as respectivas respostas. Pelas razões expostas desconhecemos o programa eleitoral desta candidata e as suas intenções no que se refere ao PNSC.

A guided visit with the candidate was scheduled for September 22, in which we would show her the most critical points of the PNSC. Unfortunately, on the day itself, her campaign director informed us of an unexpected incident that made attendance impossible. She apologized for the situation, but no alternative date could be found. The questionnaire with the five questions was sent, but by the time of this newsletter no response had been received. For these reasons, we do not know this candidate's electoral program or her intentions regarding the PNSC.

TÂNIA RUSSO

SINTRA + SOLIDÁRIA E SUSTENTÁVEL. BE

ASSEMBLEIA MUNICIPAL - ANDRÉ BEJA
J. F. UNIÃO DAS FREGUESIAS DE SINTRA - CELINA SANTOS

A candidata visitou-nos, com uma comitiva de oito pessoas, que nos surpreendeu pela sua moderação e razoabilidade. No que se refere à gestão do PNSC registámos uma grande convergência de pontos de vista. Além de ser, como nós, contrária à alteração do PDM na área do PNSC, esta candidatura desmascara explicitamente (tal como nós) a falácia da "habitação para as nossas gentes, que permita aos jovens agricultores fixarem-se na terra dos seus pais". Sabem, tal como nós, que as "nossas gentes" não querem fixar-se nas aldeias de Cabrela e Faião, por exemplo, onde há terrenos disponíveis e baratos, que ficam do lado nascente da estrada Sintra-Ericeira, mas apenas junto ao mar, em território do PNSC. Esta candidatura partilha também connosco a noção (já antes bem formulada e difundida pelo mestre da arquitectura paisagista, Ribeiro Telles) de que a construção ou alargamento de estradas em áreas sensíveis faz disparar a especulação imobiliária em torno desses eixos, levando à destruição dessas áreas enquanto zonas protegidas.

The candidate visited us with a delegation of eight people, who impressed us with their moderation and reasonableness. Regarding the management of the PNSC, we found great convergence of views. Like us, this candidate opposes altering the PDM in the PNSC area. She also exposes, explicitly as we do, the fallacy of "housing for our people, to allow young farmers to remain on the land of their parents." They know, as we do, that "our people" do not want to settle in villages such as Cabrela and Faião - where land is available and cheap, east of the Sintra-Ericeira road - but only by the sea, in PNSC territory. This candidate also shares with us the understanding (well formulated and disseminated long ago by the landscape architect Ribeiro Telles) that building or expanding roads in sensitive areas inevitably triggers real estate speculation along those corridors, leading to the destruction of those areas as protected zones.

Não cabe à Finis Terrae dar indicações de voto. Limitamo-nos a informar e esclarecer que, no que se refere à defesa do Parque Natural Sintra-Cascais - a nossa razão de existir - o PDM é o factor crítico. Sem alteração do PDM a situação é já aquela que podemos presenciar... imagine-se no que se tornaria se o PDM aqui fosse alterado. Seria a extinção do Parque.

It is not the role of Finis Terrae to give voting instructions. We merely inform and clarify that, as far as defending the Sintra-Cascais Natural Park - our very reason for existing - is concerned, the PDM is the critical factor. Without changes to the PDM, the situation is already what we see today... imagine what it would become if the PDM were altered here. It would mean the extinction of the Park.



QUOTAS E DONATIVOS
IBAN FINIS TERRAE
PT50 0033 0000 4579265337105

A Finis Terrae é uma associação sem fins lucrativos. Por enquanto, as únicas receitas que temos são as quotas anuais e os donativos. Apelamos ao vosso activismo e generosidade para manter viva a causa do nosso Parque Natural. Convidem os amigos a juntarem-se a nós!

Finis Terrae is a non-profit association and. For now, our only income comes from annual membership fees and donations. We call on your activism and generosity to keep the cause of our Natural Park alive. Invite your friends to join us!

Obrigado por estar connosco. A sua participação é muito importante para a causa que escolhemos defender.

Thank you for being with us. Your participation is very important for the cause we have chosen to defend.

Cumprimentos e até breve,
A Direcção da Finis Terrae

With best regards,
The Board of Finis Terrae